

第7课：韩国的节日 한국의 명절

(1)

세민:문수 씨,다음 목요일이 설날인데 뭐 할 거예요?

문수:글쎄요,특별한 계획은 없는데요.

세민:그럼,떡국 드시러 저희 집에 오세요.

문수:그 날은 친척들이 다 모이실 텐데 제가 가서 폐를 끼치는 건 아닌지 모르겠어요.

세민:별 말씀을 다 하세요.와서 떡국도 드시고 윷놀이도 하면서 한국 사람들이 설날을 어떻게 보내는지 느껴 보세요.

문수:그런데 한국은 많은 것들이 서양식으로 바뀌었는데도 불구하고 명절은 음력으로 지내네요.

세민:수천 년을 지켜온 건데 바꾸기가 쉽겠어요?

문수:세민 씨는 고향에 안 내려가는 걸 보니 고향이 서울이신가 봐요.

세민:고향은 경남 진주인데,제가 어렸을 때 서울로 이사를 했어요.친척들도 다 서울에 계시고요.

(2)

한국의 가장 큰 명절 중 하나인 설날은 음력 1 월 1 일로 ,한 해를 시작하는 의미를 갖는 아주 중요한 날이다.

설날 한국 사람들은 대부분 고향을 찾아간다,대부분의 관공서나 화사가 설날을 전후하여 3 일 이상 쉬고,가게들도 대부분 문을 닫는다.그래서 고속도로를 비롯한 모든 도로 및 철도가 고향에 내려가는 사람들로 가득찬다.그래서 고향에 가는 데에는 시간이 평소보다 3 배에서 5 배까지 더 걸리지만,고향을 찾아가는 이들의 마음은 가족들을 만난다는 생각에 즐겁기만 하다.

설날 아침에 사람들은 새옷으로 갈아입고 정성껏 준비한 음식으로 돌아가신

조상을 기리는 차례를 지낸다.옛날에는 남자들만 차례에 참석했지만 요즘 들어서는 여자들도 함께 차례를 지내는 가정이 늘고 있다.

차례가 끝난 다음에는 부모님을 비롯한 웃어른께 세배를 하고 그 분들의 건강과 행복을 기원한다,아랫사람의 세배를 받은 어른들은 덕담을 하고 ,아이들에게는 세뱃돈을 준다.

차례와 세배가 끝나면 아침으로 떡국을 먹는다,그리고는 온 가족이 모여 윷놀이 등을 하며 즐겁게 하루를 보낸다.

【발음】 설날(설랄) 웃어른(우더른) 비롯한(비로탄) 윷놀이(윷노리)

정성껏 (副)精心,竭诚	윷놀이 (名)擲
조상 (名)祖上,祖先	폐를 끼치다 (词组)添麻烦
ㄱㄹ 텐데 (惯用型)会...,可能...	세뱃돈 (名)压岁钱
기원하다 (他)祈愿,祝愿	관동서 (名)机关
차례 (名)祭祀	제사를 지내다 (词组)祭祀
웃어른 (名)长者,老人	음력 (名)阴历
세배하다 (自)拜年	ㄱㄹ어서 그런지 (惯用型)也许因为.....
모양이다 (词组).....的样子,.....的模样	명절 (名)节日
ㄱㄹ 데도 불구하고 (惯用型)不顾.....	덕담 (名)德谈,吉言,吉利话
ㄱㄹ 걸 보니 (惯用型)从.....看来	기리다 (他)赞美,赞颂

1.(으)을 텐데요

동사나 형용사 뒤에 연결되어 추측의 의미를 나타낸다,'아마ㄱㄹ

거예요.그런데'의 의미이다.

(1)ㄱ:내일 아침 7 시까지 서울역으로 나오세요.늦으면 안 돼요.

明天早晨 7 点之前请到汉城站来,晚了不行。

ㄴ:영미 씨한테는 얘기 안 했죠?영미 씨도 알면 같이 갈 텐데요.

还没跟永美说吧? 永美知道了也会一块儿去的。

(2)ㄱ:내일 파티에 꼭 나오세요.

明天请一定来参加晚会。

ㄴ:웃어른들이 많이 오실 텐데 제가 가도 돼요?

老人们会来很多, 我去行吗?

(3)ㄱ:그 집 물건이 싸다고요?백화점 가격하고 비슷하던데요.

你说那家的商品便宜? 和百货商店的价格差不多呀。

ㄴ:그래요?그 집 물건이 비싸지 않을 텐데요.

是吗? 那家的商品不会贵呀。

(4)ㄱ:곧 을 텐데 웬 걱정을 그렇게 하세요?

一会儿就来了, 你担心什么?

ㄴ:벌써 도착할 시간에서 한 시간이나 지났잖아요.

到达时间不是已经过去一个小时了吗?

(5)ㄱ:빨리 갑시다.

快走吧。

ㄴ:아직 아무도 안 왔을 텐데,왜 이렇게 서두르세요?、

可能一个人都还没来, 干嘛这么着急?

2.ㅡ모양이다

동사,형용사 뒤에 연결되어 추측을 나타낸다,품사와 시제에 따라

'ㅡ는/(으)ㄴ/(으)ㄹ'이 앞에 붙는다.'ㅡ것 같다'가 자신이 직접 체험하여 알고 있는 내용을 자신없게 표현할 때도 사용하는 반면,'ㅡ모양이다'는 그런 경우에 사용할 수없다.

(1)ㄱ:성수 씨 오늘도 학교에 안 왔습니까?

成洙今天也不来学校吗?

ㄴ:네,많이 아픈 모양입니다.

对,看来病得很重。

(2)ㄱ:지영 씨는 매일 아침 운동을 하러 다니는 모양이에요.

看来智英每天都做晨练。

ㄴ:집 근처에 있는 실내수영장에서 30 분씩 수영을 한대요.

听说在家附近的室内游泳池每天游 30 分钟。

(3)ㄱ:하늘에 구름이 잔뜩 끼었지요?

天空是不是乌云密布?

ㄴ:네,비가 올 모양입니다.

对,看来要下雨了。

(4)ㄱ:정 선생님이 담배와 술을 끊은 모양이에요.

看来丁先生戒烟和酒了。

ㄴ:요즘 건강이 아주 안 좋은 모양입니다.

可能最近健康状况不太好。

(5)ㄱ:흰색 투피스를 입은 분이 사장님 사모님인 모양이죠?

穿白色套裙的那一位好象是社长的夫人?

ㄴ:그런가 봐요.

看来是。

(6)ㄱ:과장님께서 암에 걸리셨다면서요?그런데 본인도 자기가 암에 걸린 것을 알고
있나요?

听说课长得了癌症,他本人知道自己得了癌吗?

ㄴ:아직 모르는 모양이에요.

好象还不知道。

3.－어서 그런지

동사 ,형용사 뒤에 연결되어 '이유를 분명히 알 수는 없으나 아마 그런 이유
때문에 '의 뜻을 나타낸다.

(1)출근시간이라서 그런지 길이 많이 막히네요.

可能因为是上班时间，路上堵车很严重。

(2)환절기라서 그런지 감기 환자가 많습니다.

也许因为是换季期间，感冒患者很多。

(3)수영 씨,머리 모양을 바꿔서 그런지 훨씬 젊어 보여요.

洙荣，也许是因为换了发型，你看起来年轻了很多。

(4)말씀을 많이 들어서 그런지 처음 뵈는 분 같지 않습니다.

可能因为听说了很多，觉得不像初次见面。

(5)눈보라가 거세서 그랬는지 정상 정복을 포기하고 내려왔답니다.

可能以为风雪太大，放弃征服顶峰，下来了。

(6)아는 사람이 아무도 없어서 그랬는지 파티가 시작되자마자 나갔어요.

可能是因为没有认识的人，晚会一开始就走了。

4.－ㄴ 데도 불구하고

후행절의 동작이나 상태가 일어나기 어려운 조건임에도 불구하고 어떤 일이 일어났음을 나타낸다.

(1)ㄱ:바쁘신데도 불구하고 이렇게 와 주셔서 대단히 감사합니다.

在百忙之中抽时间来，非常感谢。

ㄴ:별 말씀을 다하십니다.

看您都说什么呀。

(2)ㄱ:저 사람은 정말 구두쇠야.

那个人真吝啬。

ㄴ:맞아,돈이 많은데도 불구하고 쓸 줄을 몰라.

对，虽然有那么多钱，却不懂得花。

(3)ㄱ:문수 씨가 이번 학기에도 수석을 했다면서요?

听说文秀这学期又是第一？

ㄴ:글쎄 말이에요.문수 씨는 노력을 안 하는데도 불구하고 언제나 1 등을 해요.

是呀，文秀不努力学习，却总是第一。

(4)ㄱ:1 년 동안 한국어를 공부했는데도 불구하고 아직 기초회화도 제대로 못해서 걱정이야.

学习韩国语已一年了，可连基础会话还说不好，真让人担心。

ㄴ: 초조하게 생각하지 말고 꾸준히 노력해 봐.

别太急躁，要继续努力。

(5) 저 분은 앞을 못 보는 장애인인데도 불구하고 정상인들보다 먼저 박사학위를
받습니다.

那一位虽然是看不到东西的残疾人，却比正常人先拿到了博士学位。

(6) 저 사람은 가수인데도 불구하고 노래 솜씨가 형편없네요.

那个人虽然是歌手，唱歌水平却很低。

환절기 (名) 换季期	
토란국 (名) 芋头汤	햅쌀 (名) 新米
정상인 (名) 正常人	초조하다 (形) 焦躁，急躁
암에 걸리다 (词组) 得癌症	장애인 (名) 残疾人
성장 속도 (名) 成长速度	수석을 하다 (词组) 得第一
눈보라 (名) 风雪	성묘 (名) 扫墓
포기하다 (他) 放弃，抛弃	형편없다 (词组) 不像样，太差
주업 (名) 主业	텅 (副) 空空地
일흔 (数) 七十	정복 (名) 征服
오손도손 (副) 亲切地，和睦地	이상기온 (名) 异常气温，反常气温
송편 (名) 松糕	수확하다 (他) 收获
벌초하다 (他) 锄草	성인병 (名) 成人病
거세다 (形) 强	물 쓰듯이 (惯用型) 很费，大手大脚地